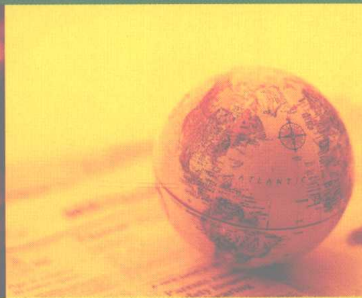
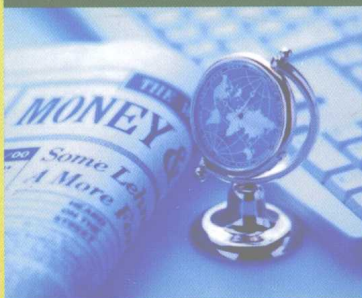


• 范建华 主编

# 报刊英语教程



苏州大学出版社

《中国英语》编辑部

# 报刊英语教程



# 报刊英语教程

主 编：范建华

副主编：唐 晓 饶莉啦

编 者：（以姓氏笔画为序）

石莉莉 叶 华 李执芬

李 飒 杨 银 庞 静

张小琴 赵 云 徐晓芳

倪 玥

审 订：倪均为

## 图书在版编目(CIP)数据

报刊英语教程/范建华主编. —苏州:苏州大学出版社,  
2008.8  
ISBN 978-7-81137-124-6

I. 报… II. 范… III. 报刊—英语—阅读教学—高等学  
校—教材 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 129997 号

## 报刊英语教程

范建华 主编

责任编辑 杨 华

---

苏州大学出版社出版发行  
(地址:苏州市干将东路200号 邮编:215021)  
丹阳市兴华印刷厂印装  
(地址:丹阳市胡桥镇 邮编:212313)

---

开本 787mm×960mm 1/16 印张 14.5 字数 275 千  
2008年8月第1版 2008年8月第1次印刷  
ISBN 978-7-81137-124-6 定价:25.00 元

---

苏州大学版图书若有印装错误,本社负责调换  
苏州大学出版社营销部 电话:0512-67258835

# 前 言

《报刊英语教程》一书旨在介绍阅读英文报刊的方法,帮助读者较快地获得和提高阅读英文报刊的能力。

本书着重介绍阅读技巧,内容包括怎样浏览报刊,怎样读懂新闻标题,怎样理解新闻导语,具体指导读者如何找出文章的重要细节,如何猜测词义,如何批判性地阅读新闻。

书末的词汇表对英文报刊上常见的词语作了注释。每个章节的后面都配有练习,书末附有参考答案。

本书可作为英语专业“英美报刊选读”课的教材,也可供中学英语教师、外事工作者和广大英语爱好者自修之用。

本书在编写过程中主要参考了 Terry L. Fredrickson 和 Paul F. Wedel 所著的“English by Newspaper”,以及梁洪浩、伍于诚编著的《怎样阅读英文报纸》。本书的例子选自新华社、美联社、合众国际社、路透社的新闻报道。在此一并表示谢意。

由于编者水平有限,如有错误或不妥之处,敬请读者批评指正。

编 者

2008年6月

<b>第一章 浏览</b> .....	1
第一节 浏览标题和导语 .....	1
第二节 浏览全文 .....	5
<b>第二章 新闻标题</b> .....	12
第一节 新闻标题的词汇 .....	12
第二节 新闻标题的语法 .....	25
第三节 新闻标题中的习语 .....	30
第四节 新闻标题的类型和常见形式 .....	33
<b>第三章 新闻导语</b> .....	39
第一节 找出主语和谓语动词 .....	41
第二节 疑难句 .....	45
第三节 导语中的其他成分 .....	50
第四节 另一类常见的句型 .....	53
第五节 导语理解综合测验 .....	58
第六节 最后的话 .....	62
<b>第四章 导语之外</b> .....	63
第一节 怎样预测文章的内容 .....	63
第二节 辨认文章开头提及过的信息 .....	67
第三节 怎样读一篇完整的新闻报道 .....	71

第四节	背景和解释 .....	75
<b>第五章</b>	<b>理解文中的词义 .....</b>	<b>80</b>
第一节	除非万不得已,无需借助词典 .....	80
第二节	猜测词义 .....	89
第三节	寻找解释 .....	85
第四节	利用第二次机会 .....	87
<b>第六章</b>	<b>批判地阅读新闻 .....</b>	<b>99</b>
<b>第七章</b>	<b>新闻写作的其他形式 .....</b>	<b>100</b>
第一节	特写 .....	100
第二节	新闻评论 .....	114
<b>附录一</b>	<b>世界主要通讯社、广播电台名称 .....</b>	<b>121</b>
<b>附录二</b>	<b>世界主要报刊名称 .....</b>	<b>125</b>
<b>附录三</b>	<b>五个英语国家的政府机构及各国议会 .....</b>	<b>135</b>
<b>附录四</b>	<b>英文报刊上常见组织机构简称 .....</b>	<b>148</b>
<b>附录五</b>	<b>国家、地区代码表 .....</b>	<b>150</b>
	<b>词汇表 .....</b>	<b>158</b>
	<b>参考答案 .....</b>	<b>209</b>

# 第一章 浏览

这一章告诉你如何在不使用词典的情况下,凭你现有的阅读能力,迅速捕捉一篇新闻报道的主要信息。

我们平时阅读报纸,不可能把一张报纸从头阅读到尾,事实上也无需这样做。但是,我们至少应该浏览一下报纸的全部标题,必要时还要看一下导语。如果你对某条消息感兴趣,或者说你想了解某条消息的内容,那你自然就会继续阅读下去。

浏览的目的有三:

看看当天的报纸都讲了些什么;

判断有哪些报道需要阅读;

迅速了解这些报道的大致内容。

## 第一节 浏览标题和导语

拿起报纸,我们总希望能尽快找到当天的重要新闻和个人感兴趣的报道。最普遍的方法是看版面和浏览标题。

报纸的版面通常辟有专门的栏目。栏目通常分国际(World或International)、国内(Home或National)、商业(Business)、金融(Finance)、体育(Sports)、文化(Culture)、艺术(Arts)、娱乐(Entertainment)、舆论(Opinion)、旅游(Travel)等。读者可以在自己感兴趣的专栏里浏览标题。



有些标题一目了然,一看就知道是什么内容,是否有阅读价值。例如:

1. Suzhou gardening: an art of architecture
2. IOC strips Jones of five Sydney medals (*China Daily*, Dec. 2007)
3. Pets fill void for childless couples (*China Daily*)
4. Nader announces run for US president
5. Kyrgyz troops free 4 US hostages (*The Washington Post*)
6. Nation faces challenges of graying population (*China Daily*)
7. Migrant workers keen on a richer life (*China Daily*)
8. Taiwan recognizes mainland currency (*South China Morning Post*)

有些标题含义不很明白,或者是寓意式的,那就必须读过这篇报道的导语才能决定取舍。导语是新闻报道的第一自然段,常常简明扼要地揭示出文章中最重要信息。所以,导语是浏览的重点,两三个关键词就可以帮助你掌握文章的大概内容了。例如:

1. Backstreet Boys are back ...

Nearly a decade after their initial success, teen idol group the Backstreet Boys will appear at the Shanghai Grand Stage tomorrow, redeeming the promise they made two years ago to their fans in the city.

2. Creatures born with two faces

A two-faced calf was born in Indonesia recently. The animal has a normal set of lungs, heart, liver and intestines—but an extra face.

第一例的标题讲的是“后街男孩”,导语中的 teen idol group 告诉读者何为“后街男孩”,at the Shanghai Grand Stage tomorrow 则告诉我们这个组合将于明天在上海大舞台奉献给他们的 fans(粉丝们)一场精彩的演唱会。

第二例的标题令人摸不着头脑,但导语中的几个词 a two-faced calf, an extra face 破译了这个谜:“长了两张脸的牛犊”。



## 练习一

阅读下列新闻报道,寻找你所熟悉的关键词,然后回答问题。前三篇中的关键词已画线标明,每篇报道应在一分钟之内读完。答案参见书末的参考

答案。

1. Battle over Narita Airport

NARITA, Japan(Reuters)—Red-helmeted students and more than 800 riot police yesterday fought running battles for the second consecutive day to gain control of a concrete and steel tower at Tokyo's controversial new international airport.

This story is about \_\_\_\_\_ .

- a. the completion of a new airport in Tokyo
- b. a fight between students and police at a Tokyo airport
- c. the building of a concrete and steel tower at Tokyo's international airport

2. Defector Weds

NEW YORK(Reuters)—A top-ranking Soviet diplomat, who defected from his United Nations post and later became embroiled in a controversy over payments to a professional escort girl, has secretly married an American woman, *Newsweek* magazine reported yesterday.

This story is about \_\_\_\_\_ .

- a. a problem in the United Nations
- b. a marriage between a Russian man and an American woman
- c. a secret agreement between Russia and the United States

3. Rich find in Ireland

DUBLIN(Reuters)—A hoard of eighth century treasure, including a priceless silver and gold chalice, has been found in an Irish bog, the Government announced Thursday.

This story is about \_\_\_\_\_ .

- a. the Irish economy
- b. the price of silver and gold
- c. the finding of treasure

4. Diplomat leaps to freedom

BOGOTA, Colombia ( UPI )—Uruguayan Ambassador Fernando Gomez leaped out of a window of the besieged Dominican Embassy early yesterday in a dramatic escape from leftist guerrillas who are holding 19 other diplomats captive.

This story is about \_\_\_\_\_ .

- a. an escape
- b. a visit
- c. an election

5. Death threats to Fondas

LOS ANGELES(Reuters)—A 31-year-old man was arrested here Saturday on suspicion of making death threats to a film star Henry Fonda and his children, Jane and Peter Fonda.

This story is about \_\_\_\_\_ .

- a. an arrest
- b. a murder
- c. film stars on holiday in Los Angeles

6. UK-France iron out problems

PARIS(Reuters)—French President Valery Giscard d'Estating arrived in Britain for talks with Prime Minister Margaret Thatcher on major differences between the two countries over EEC policies.

This story is about \_\_\_\_\_ .

- a. an agreement
- b. a United Nations meeting
- c. a visit

## 7. UK steel industry shuts down

LONDON(UPI)—Britain's state-owned steelworks shut down at midnight last night in the first nationwide steel strike since 1926, threatening widespread disruption of Britain's heavy industries.

This story is about \_\_\_\_\_ .

- a. British steel production in 1926
- b. a steel strike
- c. rebuilding Britain's steelworks

## 8. New light shed on Kennedy shooting

WASHINGTON(Reuters)—A new theory that four shots, not three, may have been fired when President Kennedy was assassinated is being studied in an attempt to show that Lee Harvey Oswald, his accused assassin, did not act alone.

This story is about \_\_\_\_\_ .

- a. the killing of President Kennedy
- b. the opening of the Kenned Center in Washington, D. C.
- c. President Kennedy's large family

找一份英文报纸,按我们介绍的方法进行练习。如果感到困难,请别打退堂鼓,也许是因为你的词汇量还不够。坚持下去,长此以往,你肯定会取得长足的进步。无需夸张,待到此书结束时,单凭浏览你准能抓住几乎每一篇文章的大意!

## 第二节 浏览全文

在阅读一篇感兴趣的报道时,应尽快读完全文,用浏览导语的方法找出关键词语,让自己对全文有个大概的了解。这对重新细读全文大有裨益。

第一节表明,浏览报道开头的导语犹如探宝,下面看到的才是一篇完整

的消息报道。请在两分钟内读完全文,看看你能抓住多少重要信息。

## Rich find in Ireland

DUBLIN(Reuters)—A hoard of eighth century treasure, including a priceless silver and gold chalice, has been found in an Irish bog, the Government announced Thursday.

It is regarded as the most significant Irish archeological and historical find this century and was uncovered about two weeks ago by an amateur with a metal detector, government officials said.

The finder and the precise location of the burial place, somewhere in County Tipperary in the Irish Midlands, are being kept secret, Brian O'Riordain, Director of the National Museum of Ireland, told reporters.

It has not yet been worked out when the objects were buried, but museum officials speculated that they might have been hidden by a monk or priest to protect them from plunder by Vikings.

The hoard has been acquired by the Government as a treasure trove, but there would probably be a reward for the finder.

It was found in bog land near a river but no other details are being released until further archeological work has been carried out.

The collection has been sent to the British Museum for cleaning and restoration and will then go on display in the National Museum of Ireland, museum officials said.

你应该能够找出下列问题的答案。

**Q:** What kind of treasure was found?

**A:** A silver and gold chalice and other unmentioned items.

**Q:** Who found it?

**A:** An unnamed amateur.

**Q:** Where was it found?

**A:** Somewhere in Ireland.

**Q:** When was it found?

A: Two weeks ago.

Q: Where is it now?

A: In the British Museum.

注意, 这些问题只需大致回答, 以后再补上细节。



## 练习二

略读下列报道并回答问题, 每篇用时应不超过两分钟。

### 1. UK steel industry shuts down

LONDON (UPI)—Britain's state-owned steelworks shut down at midnight last night in the first nationwide steel strike since 1926, threatening widespread disruption of Britain's heavy industries.

Final hopes of averting the strike failed on Monday when unions and management refused to budge from their positions on steelworkers' pay.

"The strike is on. It is an impossibility to call it off. The only question now is how long it lasts," said Bill Sirs, leader of the steelworkers' Union.

The steelworkers are demanding a 20 percent pay increase but the employers are sticking to their offer of six percent on basic rates.

- (1) This story is about \_\_\_\_\_ .
  - a. British steel production in 1926
  - b. a steel strike
  - c. rebuilding Britain's steelworks
- (2) How big a pay increase do the workers want?
  - a. Twenty percent.
  - b. Six percent.
  - c. The story doesn't say.
- (3) How big a pay increase is management willing to give?
  - a. Twenty percent.
  - b. Six percent.
  - c. The story doesn't say.

2. Saved from tar pit

LOS ANGELES(AP)—Rescue workers formed a human chain to save the life of a 24-year-old man who plunged into the La Brea tar pits, a graveyard of prehistoric animals, in an apparent suicide attempt, officials say.

Bruce Remy, who was totally immersed except for his face and one hand, escaped without injuries Sunday. But he had to spend four hours in the emergency room while Cedars-Sinai Hospital workers scrubbed him clean with mineral oil.

Police spokesman Sergeant Jim Richart said Remy apparently was trying to kill himself when he entered the 10-meter-diameter pit, one of the smallest at the county park. The pits of gooey tar have preserved the bones of prehistoric dinosaurs.

Remy told firefighters he was grateful that they had saved his life.

(1) This story is about \_\_\_\_\_ .

- a. a rescue
- b. the findings of a prehistoric animal
- c. the opening of a new graveyard

(2) Who was saved?

- a. A prehistoric animal.
- b. Bruce Remy.
- c. Jim Richart.

(3) Was Remy hurt?

- a. Yes, he was.
- b. No, he wasn't.
- c. The story doesn't say.

(4) What was Remy trying to do?

- a. To steal a prehistoric animal.
- b. To dig a grave.
- c. To kill himself.

### 3. Portugal fire out of control

LOUSA SIERRA, Portugal (UPI)—Busloads of soldiers and volunteers have joined the fight against a 20-km-wide forest fire that threatens the homes of 1,200 villagers northeast of Lisbon.

The fire, which raged uncontrolled early yesterday, is the latest in a series of blazes to hit southern Europe this month, killing 29 people.

The villages of Alges and Torno in the Lousa Sierra region 240 km northeast of Lisbon lay directly in the track of a 20-km fire front and were “in extreme danger” Tuesday night, said firefighter Jorge Carlos Fernandes.

Officials said they suspected arson when the fire began Sunday. The blaze was believed under control Monday, but flared anew and four busloads of soldiers and volunteers joined the fight Tuesday.

The firefighters, estimated at 800 people, were backed by amphibious planes and helicopters until dusk when the aircraft were grounded.

- (1) This story is about \_\_\_\_\_ .
  - a. a Portuguese village
  - b. a fight between soldiers and volunteers
  - c. a forest fire in Portugal
- (2) How many people were killed?
  - a. 20.
  - b. 29.
  - c. 1,200.
- (3) Where did the event happen?
  - a. 20 kilometers from Lousa Sierra.
  - b. 1,200 kilometers northeast of Lisbon.
  - c. 240 kilometers northeast of Lisbon.
- (4) Who was in the fight?
  - a. Soldiers and volunteers.
  - b. Planes and helicopters.
  - c. Both of the above.



4. Briton off on bid to set flying record

LOS ANGELES (Reuters)—British insurance broker David Springbett took off from here Tuesday night on the first leg of his attempt to fly around the world aboard commercial airliners in a record 46 hours.

Carrying a suitcase containing three clean shirts, a toothbrush and a copy of the ABC World Airways Guide in case he has to find alternative routes, Springbett, 41, left aboard a British Airways 747 jumbo jet for his first stop, London.

After staying up 13 hours here on Tuesday so he could sleep on the planes, Springbett will fly aboard a British Airways Concorde Supersonic airliner from London to Singapore and then return here by way of Bangkok, Manila, Tokyo and Honolulu.

"I'm doing this partly to give a boost to Concorde, partly to show airliners generally keep time and simply for the hell of it," said Springbett, whose air ticket cost \$8,000.

There are faster ways of flying here from Singapore, but Springbett said under the rules of the International Aviation Federation he must travel at least the distance of the Tropic of Cancer, 22,858 miles (37,787 km), to claim the record.

Springbett said the present record was set by two Australian journalists, Terry Sloane and Alec Prior, who flew round the world aboard scheduled airliners from Sydney in March, 1978, in 53 hours and 34 minutes.

- (1) This story is about \_\_\_\_\_ .
  - a. an attempt to set a record for traveling around the world
  - b. selling insurance to the world's airlines
  - c. inexpensive around-the-world holiday tours
- (2) What is David Springbett's goal?
  - a. To make his trip in 46 hours.
  - b. To earn \$8,000.
  - c. To find the most convenient route around the world for tourists.
- (3) What is the present record?